

### Melodía de Arrabal (1932)

Paroles de Alfredo Le Pera et Mario Battistella  
Musique de Carlos Gardel

Barrio plateado por la luna,  
rumores de milonga  
es toda su fortuna.  
Hay un fuelle que rezonga  
en la cortada mistonga,  
mientras que una pebeta,  
linda como una flor,  
espera coqueta  
bajo la quieta  
luz de un farol.

Barrio... barrio..  
que tenés el alma inquieta  
de un gorrión sentimental.  
Penas...ruego...  
¡esto todo el barrio malevo  
melodía de arrabal!  
Barrio... barrio...  
perdoná si al evocarte  
se me pianta un lagrimón,  
que al rodar en tu empedrao  
es un beso prolongao  
que te da mi corazón.

Cuna de tauras y cantores,  
de broncas y entreveros,  
de todos mis amores.  
En tus muros con mi acero  
yo grabé nombres que quiero.  
Rosa, "la milonguita",  
era rubia Margot,  
en la primer cita,  
la paica Rita  
me dio su amor.

### Mélodie du faubourg (1932)

Traduction de Fabrice Hatem

Faubourg argenté par la lune  
Les rumeurs de la milonga  
Sont toute ta fortune,  
Et ce bandonéon qui grogne  
Dans cette impasse misérable,  
Pendant qu'une petite  
Belle comme une fleur  
Attend, toute coquette  
Sous la tranquille  
Lumière d'un lampadaire.

Faubourg... faubourg...  
Tu possèdes l'âme inquiète  
D'un moineau sentimental  
Peines et bruits,  
C'est tout le faubourg mal famé  
Mélodie de l'arrabal  
Faubourg... faubourg..  
Pardonne si en t'évoquant  
Je laisse échapper une larme  
Car en rôdant dans tes dédales  
C'est un infini baiser  
Que je te donne avec mon cœur.

Berceau de caïds et chanteurs  
De bagarres et de rendez-vous  
De toutes mes amours  
Sur tes murs avec mon couteau  
J'ai gravé les noms que j'aime  
Rosa « la milonguita »,  
Et la blonde Margot  
Dès le premier rendez-vous  
La jolie Rita  
Me donna son amour.